

**Deuxième partie :**

**Les degrés de (des)serrage  
de l'ajustement :**

**centrage et altérité**



## Ajustements discursifs : gérondif et nominalisation en *-ing* revisités ?

Claude CHARREYRE  
Université Denis Diderot Paris 7

Ces pages<sup>1</sup>, inspirées par l'article d'André Gauthier (*The teaching (of) English in France* (1991)), s'appuient sur la même approche théorique culiolienne<sup>2</sup>. L'objectif n'est pas de remettre en cause les catégories grammaticales à l'œuvre derrière les deux syntaxes concernées – gérondif et/ou nominaux en *-ing*. Qu'il s'agisse de diathèse, (in)transitivité, anaphore, voire repérages énonciatifs, leur intervention a déjà été explorée (Adamczewski 1982 ; Cotte 1996). Il semble néanmoins que la réflexion devrait approfondir les conditions d'utilisation en texte des deux syntaxes ainsi que leur ordre d'apparition (si l'une et l'autre figurent dans une séquence textuelle). C'est ce qui sera analysé en deuxième partie de ces pages. Auparavant, un autre rapport s'est dégagé du corpus au moment de son recueil, à savoir la forme prise par le titre d'un article de presse en fonction du point de vue adopté par le journaliste-énonciateur sur la situation qu'il représente. En distribution complémentaire avec le gérondif, une troisième syntaxe apparaît, qui n'est pas la nominalisation en *-ing*<sup>3</sup> mais le rendu passif. C'est à ce nouveau couple, gérondif et passif, absent *dans* les textes, que la première partie est consacrée.

Comme dans l'article d'André Gauthier, seront écartés les exemples où la source de la relation prédicative est introduite par un

---

1. Je tiens à remercier très vivement Ruth Huart ainsi que Catherine Deswelle qui ont bien voulu relire ces pages et me prodiguer leurs conseils.

2. TOPE= Théorie des opérations prédicatives et énonciatives.

3. Dorénavant, « nominalisation » remplacera « nominalisation en *-ing* » pour l'opération et « nominal » pour la lexicalisation.

génitif ou un accusatif (GN ou substitut) car ces formes impliquent un repérage discursif déjà opéré par rapport à cette source. Même si cette dernière peut être mentionnée dans les deux syntaxes étudiées dans son article et inciter à les comparer, il semble que faire intervenir un renvoi direct au premier argument du prédicat occulte certains aspects de la problématique contrastant la structure verbale du gérondif et la structure nominale de la nominalisation. Notamment :

- le fait que la source de la relation prédicative, schématisée ici par <arb>, est vide dans les deux cas ;
- le rôle de la transitivité ;
- l'importance de la catégorie grammaticale de la détermination ainsi que toute interrogation sur les conditions textuelles permettant l'emploi de marqueurs comme *the* le plus souvent mais aussi  $\emptyset$ , *a*, *this*, *little/much*, *no* dans les nominaux.

On peut aussi se demander si le recours à une source est légitime, notamment lorsque le verbe est transitif, sinon parce que les locuteurs la reconstruisent au niveau interprétatif, en particulier dans les titres de presse. Dans TOPE, il paraît plus fondamental de s'interroger sur la valeur du marqueur *-ing*. En effet, il ne joue aucun rôle linguistique dans la reconstruction d'une source spécifique dans les gérondifs : *making it easier to go green* (cf. (3) *infra*) ne s'intéresse qu'aux différents procédés de recyclage urbain, à la nature du processus, non à leur origine.

Enfin, même si, synchroniquement, les deux syntaxes étudiées comportent *-ing*, l'accent sera bien davantage mis ici sur la nominalisation car c'est sur elle, plus que sur le gérondif, qu'il reste à affiner l'examen des données déjà mises au jour.

## 1. CHOIX DU CORPUS, TYPE(S) DE DISCOURS DANS LES TEXTES

Quelques précisions préliminaires sur le choix du corpus. Les exemples proposés ont deux grandes origines :

- les titres d'articles extraits de la presse – *The Sunday Times* (STi) et *The Sunday Telegraph* (STe) : ils permettent de comparer la fréquence des formes étudiées puisqu'en général les titres se limitent à une et une seule relation prédicative <arb>. Le plus souvent décidé une fois l'article écrit, le titre est là pour refléter le *contenu* du texte<sup>4</sup>. Cette

4. Pour les œuvres littéraires, la situation est différente : selon Nigel Farndale (cf. (5) *infra*) : *Sometimes the title comes first, sometimes last. It doesn't seem to matter. What does, is that the title be arresting, and so good it can stand alone, singing with the resonance of poetry* ; le romancier Michel Tournier, lui, dit ne pouvoir

fonction sémantique conduit à penser que la forme prise par le titre ne dépend pas de la syntaxe interne de l'article, ce qui n'est pas le cas dans les textes où des relations anaphoriques entrent en jeu. Si ajustement<sup>5</sup> entre titre et contenu il y a, il faut donc en chercher le pourquoi ailleurs. C'est ce qui est tenté dans la première partie où, dans le corpus, gérondif et rendu passif apparaissent ;

- vient en seconde partie l'examen de la structure des textes pour voir comment fonctionnent les enchaînements et comment s'organisent les deux syntaxes qui y figurent, gérondif et nominaux. Le corpus comprend des ouvrages à orientation scientifique – *The Man who Mistook his Wife for a Hat*, *Musicophilia*, *The Surgeon of Crowthorne* et *The Floating Egg* – romans policiers comme ceux de Colin Dexter, ou romans laissant une grande place à la prise de distance par rapport aux faits rapportés, comme *The Interpretation of Murder*<sup>6</sup>.

Cette seconde source d'exemples met en évidence le type de discours présent dans les textes. L'énonciateur-auteur, dans les deux premiers cas, et l'énonciateur-policier, dans celui de Dexter, partent de données repérées par rapport aux coordonnées spatio-temporelles de leur énonciation pour les commenter et les interpréter. Le discours est centré, non sur les sujets originaires des propos, mais sur les situations dans lesquelles ils interviennent. Et ce, même si *I* figure dans le discours ou s'il s'agit d'un dialogue. Ainsi, en (1), le gérondif apparaît dans un discours direct dans lequel le médecin militaire travaille sur les propriétés des chiens dans leur rapport avec les soldats de retour d'Irak ou d'Afghanistan :

- (1) "We're using dogs a lot for patients with invisible wounds too," said Lieutenant Colonel Matthew St Laurent, [...]. "Dogs are extremely responsive and their love is unconditional," he said. "*Petting a dog*

---

écrire que s'il a trouvé son titre. La situation est différente dans la presse : le titre doit être le moins ambigu possible pour le lecteur alors que, dans certains titres de romans ou de tableaux, le rapport au symbolique entre en jeu, d'où une transparence moindre.

5. Le terme est pris au sens de « adaptation » d'une syntaxe à une intention de signifier, comme dans un assemblage à tenons et mortaises dans lequel deux pièces sont réunies de telle sorte qu'il n'y ait pas de jeu entre elles.
6. Colin Dexter est pris comme prototypique de cette prise de distance réflexive à partir des données factuelles de toute enquête policière.

*is very soothing*<sup>7</sup> and it also helped the children of the wounded and interaction for a family in turmoil. It was hugely positive.”

*Pooch platoon gives traumatised troops new life,*  
by Christina Lamb

Oliver Sacks, lui, introduit et commente des cas cliniques rencontrés dans son activité professionnelle, Simon Winchester s'intéresse à l'élaboration du *Oxford English Dictionary*, Roger Osborne explore des *Episodes in the Making of Geology*.

Pour les titres, la situation diffère. Les articles retenus analysent des événements politiques, économiques, sociétaux liés à l'actualité du moment ; même si les journalistes s'appuient sur un rappel des faits, le rapport peut être soit descriptif soit relever d'une prise de distance par rapport au sujet traité ; dans le corpus observé, le courrier des lecteurs propose, lui aussi, les deux approches. Cependant, le choix fait entre gérondif et passif dans les titres de presse semble avoir une origine différente.

## 2. REPARTITION DES SYNTAXES DANS LES TITRES DE PRESSE

Les titres des articles retenus réservent des surprises. Les syntaxes qui y figurent, dans un relevé systématique sur plusieurs semaines, mettent en évidence d'énormes disparités dans la fréquence d'apparition du gérondif et de la nominalisation. Qui plus est, le rendu passif, troisième possibilité, entre en distribution complémentaire avec le gérondif. Ces trois solutions sont présentées dans l'ordre décroissant de leur fréquence :

- le gérondif – de très loin le plus utilisé<sup>8</sup> – qui, pour rester dans une analyse grammaticale, relève de l'orientation active (« subjective ») de la relation prédicative<sup>9</sup> : *Getting to the bottom of climate change*<sup>10</sup> (courrier des lecteurs du *STi*) ; *Making it easier to go green*<sup>11</sup> (14/2/10) ; *Desperately seeking Syd*<sup>12</sup> (*STi* 25/4/10) ;

7. « C'est très apaisant, de caresser un chien ». Cette traduction, comme le sont les suivantes, est de l'auteur.

8. On pourrait faire des statistiques mais elles ne paraissent pas indispensables au raisonnement, les fréquences des trois syntaxes étant aussi nettement différenciées : un seul exemple pour les nominaux, un petit nombre pour le passif, des dizaines pour le gérondif (dans un supplément publicitaire du *STi*, *Getting things done*, 7 des 14 titres sont des gérondifs).

9. Les termes « subjective » et « objective » ne sont là qu'à titre de rappel.

10. « Aux racines du changement climatique ».

11. « Comment faciliter une conduite écologique ».

12. « Recherche Syd désespérément ».

- moins fréquente mais néanmoins régulièrement présente dans la presse, une structure passive (orientation « objective » de la relation prédicative). Ainsi, la première phrase de l'exemple (19) *infra* de André Gauthier : *The dehorning of rhinos has finally been attempted in a brave experiment aimed at thwarting poachers*, apparaît à l'initiale d'un article de *Nature* intitulé *Desert rhinos dehorned*<sup>13</sup>. Cette morphologie se retrouve dans six titres du *Ste* : le 31/1/10 : *Climate report 'watered down' after publication* ; *Blair accused of 'pure spin'* (7/2/10) ; *Defect noticed too late* (2/5/10) ; *BP warned of rig fault 10 years ago*, *Oil kingpin pursued for millions in deals probe* ; et *Students let down by 'easy' degrees* (1/3/10)<sup>14</sup> et deux, extraits du *STi* du 25/4/10 : *Conan Doyle's lost 'afterlife' painting found* et, (2/5/10) : *Unnatural selection: Darwin's family damaged by inbreeding*<sup>15</sup>. Seuls deux exemples (*'easy' degrees* ; *inbreeding*) mentionnent la case origine de la relation prédicative ;
- enfin, d'une extrême rareté, un seul exemple de nominal dans le même corpus journalistique : *The withering away of the IPCC*<sup>16</sup>. Pour rencontrer quelques titres adoptant cette syntaxe<sup>17</sup>, il faut faire appel à d'autres sources d'exemples, hors presse écrite donc :
- un programme de BBC 4 en 2009 : *The greening of the deserts*<sup>18</sup> (*Ayisha Yahya explores warnings [...] that some deserts, including the Sahara, could turn greener in the future and experience more rainfall*) ;
  - un titre de livre : *The Waning of the Middle Ages*<sup>19</sup> (Johan Huizinga) ;
  - une pièce de Shakespeare : *The Taming of the Shrew*<sup>20</sup> ;

---

13. « Pourquoi décorner les rhinocéros ».

14. « Publication "édulcorée" du rapport sur le climat » ; « Blair accusé de pure et simple manipulation » ; « Malfaçon constatée trop tard » ; « Depuis 10 ans, BP savait sa plateforme dangereuse » ; « Un gros bonnet du pétrole poursuivi... » ; « Diplômes bradés, étudiants pénalisés ».

15. « Découverte du tableau perdu de Conan Doyle référant à l'au-delà » ; « La famille de Darwin affectée par la consanguinité ».

16. « Le déclin de l'IPCC ». IPCC = the UN'S Intergovernmental Panel on Climate Change.

17. Pour une raison de cohérence méthodologique, sont écartés les quelques titres de *chapters* dans les livres car ils ne sont pas à l'initiale du texte étudié : l'absence de cotexte avant est indispensable au raisonnement.

18. « Quand les déserts verdoient ».

19. « La fin du Moyen Age ».

20. « La mégère apprivoisée ».

- un titre de tableau : *The Raising of Lazarus*<sup>21</sup> d'Ofili ou du Caravage, entre autres.

Sur un corpus certes réduit, ce résultat incite à s'interroger sur le pourquoi de cette disparité. En particulier, comment se fait-il que, dans les titres, la nominalisation disparaisse au profit des réalisations de la relation prédicative directement liées à la diathèse alors qu'elle entre en concurrence avec le gérondif dans les textes, le passif n'y ayant plus droit de cité ? Le choix n'est jamais ternaire : verbal dans les titres, verbal ou nominal dans les textes. La transitivité des verbes joue-t-elle un rôle dans les titres ?

### 3. DE L'IMPORTANCE DE LA TRANSITIVITE POUR LA NOMINALISATION

3.1. Lorsque le verbe est transitif, les trois syntaxes considérées ont deux caractéristiques communes :

- la case-source *a* de la relation prédicative <arb> n'est pas nécessaire à la bonne formation de la séquence. Seuls le prédicat *r* et le point d'application<sup>22</sup> *b* sont indispensables. Dans le gérondif d'un titre, la case *a* est vidée ; en revanche, elle peut être présente dans le rendu passif et la nominalisation. Ainsi, dans deux titres du corpus, *Students let down by 'easy' degrees*, *Darwin's family damaged by inbreeding* où le statut de *degrees* et *inbreeding* serait à discuter ;
- de même que gérondifs et rendus passifs entretiennent un rapport évident de diathèse, on semble admettre dans la littérature qu'une parenté peut être établie entre nominalisation et passif. C'est cette condition qui permet la mention de la source dans l'exemple (8) d'André Gauthier : *There was also a section showing old news-reels. I watched three: the one when the Zeppelin Hindenburg exploded on landing [...], the shooting of Oswald by Jack Ruby, and the storming of the Iranian Embassy by the SAS*<sup>23</sup>. Mais il s'agit là non de titres mais d'une énumération dépendant de *I watched three* (cf. 5.1).

3.2. La situation est beaucoup plus complexe dans le corpus lorsque la nominalisation dans le titre opère sur un verbe *intransitif*. Tel est le cas dans le seul exemple de presse : *The withering away of the IPCC*. Sont aussi intransitifs *green* et *wane* dans *The greening of the deserts*

21. « La résurrection de Lazare ».

22. « Point d'application » est ici préféré à « but », terme culiolien : ce choix permet de ne pas charger la case *b* d'une téléonomie.

23. « Oswald abattu par Ruby, le SAS donne l'assaut à l'ambassade d'Iran ».



et *The Waning of the Middle Ages*. On peut y ajouter *make*, dans le sous-titre de *The Floating Egg: Episodes in the making of geology and flower* dans *The Flowering of burlesque*<sup>24</sup> (STi 2/11/10). Le nominal ne saurait y être envisagé comme lié à la diathèse de manière aussi évidente qu'avec les transitifs ; il ne peut alterner avec aucune des deux autres syntaxes et l'introduction d'une source est exclue. L'intransitivité du verbe serait-elle responsable ici de la rareté des nominaux dans les titres ? Si oui, pourquoi ?

3.3. Plutôt que d'ériger la transitivité comme règle et de réduire l'intransitivité au rang de cas particulier, mieux vaudrait donner une représentation unifiée des deux types de verbes en prenant en compte la valeur notionnelle des prédicats concernés.

Dans TOPE, le *r* de la relation <*arb*> implique bien « qu'il se passe quelque chose entre *a* et *b* » du fait de *a*, *a* et *b* étant deux entités distinctes. Avec les intransitifs aussi « il se passe quelque chose » mais il n'existe qu'une seule entité, disons (*a*), siège d'une transformation interne liée au passage du temps. Entre deux « instants », *t<sub>-1</sub>* et *t<sub>0</sub>*, les propriétés de l'objet représenté se modifient : *a<sub>-1</sub>* devient *a<sub>0</sub>* sans pour autant changer de référent. Dans trois exemples du corpus, (*IPCC, The Middle Ages, the deserts*), (*a*) évolue vers une disparition, un dernier point. Comme dans le cas du rendu passif mais sans intervention extérieure, l'objet atteint un état final stable, d'où l'aspect quantitatif ici aussi.

Dans *the making of geology* et *the flowering of burlesque*, c'est au contraire le rapport à un point de départ (premier point) qui est en cause. Dans les deux cas, la modification qualitative de (*a*) s'opère sur la seule classe des instants, sans intervention d'une source extérieure. Le travail de construction de référence implique soit une venue à l'existence de (*a*), soit sa disparition ; donc, dans les deux cas, il y a passage de frontière marqué sur le nominal et concernant l'objet représenté par le nom.

Seule la nominalisation de ces intransitifs<sup>25</sup> travaille sur l'un des deux paramètres fondamentaux de TOPE, *T*.

24. « Naissance de la géologie : quelques épisodes » ; « Vogue du “strip burlesque” à l'américaine ».

25. Il s'agit là d'une hypothèse mais bien tentante car elle fait reposer la différence entre passif et nominalisation non sur les verbes et la syntaxe mais sur la charge notionnelle des prédicats et les repérages.

#### 4. CHOIX DU TITRE DANS LA PRESSE : PREMIER SYSTÈME D'AJUSTEMENT DISCURSIF

Avec les verbes transitifs, la situation diffère : la classe des instants est non pertinente. Ils imposent l'intervention d'une source *a*, causale, voire agentive, sur *b*, les deux constituants gardant leur intégrité référentielle.

On l'a vu, le choix du titre dépend de la façon dont le journaliste présente le sujet de son article : ou il s'intéresse à la nature de l'événement représenté, non à l'aboutissement d'un processus au moment  $t_0$  où l'énoncé est produit ; ou ce qui importe, c'est au contraire l'état des choses, c'est-à-dire l'état de *b*, toujours en  $t_0$ . Dans TOPE, les deux marqueurs (*-ing* de participe présent et *-en* de participe passé) représentent les événements sous ces deux angles complémentaires : *-ing* insiste sur le qualitatif là où *-en* est associé au quantitatif.

##### 4.1. Le gérondif et le qualitatif

Par exemple, en (2), *heal* n'est pas envisagé comme ayant affecté la case *b* (*the South African countryside*) de la relation prédicative :

(2) *Healing the South African countryside*<sup>26</sup>

Sir, The killing of Eugene Terreblanche adds to the feeling among South Africans that things are just not getting better. Whites and blacks, try as we might, are becoming more resentful of each other.

*To the editor, STe 11/4/10*

Le jour où *b* sera affecté, le titre sera au passif et il y aura quantification (*South African countryside healed*) : le *-en* indiquera que l'énoncé s'intéresse cette fois à la validation de l'occurrence.

Trois exemples de passifs et trois de gérondifs éclaireront ce point de vue sur les deux morphèmes.

(3) *Making it easier to go green*, suivi de l'accroche : Roof-top vegetable patches and recycling chutes are changing the way we use our homes.

Tim Lawrence is training to be a classical singer at the Royal Academy of Music, and, until recently, lived in digs in a cramped flat in Marylebone in central London. Living in a

26. « Comment guérir les campagnes sud-africaines ».

historic area, built several centuries ago, Tim found it difficult to carry out the duties of the modern city dweller, such as dealing responsibly with his rubbish.

Sarah Lonsdale, *STe* 14/2/10

Bien que partant d'un cas particulier, *Tim Lawrence*, le journaliste ne s'intéresse pas à lui en tant que personne que mais en tant que « faisceau de propriétés » : citadin concerné par le recyclage des déchets ménagers. Le gérondif n'est là que pour introduire comme repère une classe ouverte de comportements écologiques, tous réunis par la propriété commune illustrée par la syntaxe du titre. Les personnes ou les lieux mentionnés dans le corps de l'article ne sont que des cas cliniques : Wembley, Eton, Brighton où des expériences de recyclage communautaire sont tentées.

(4) *Desperately seeking Syd* by Lynn Barber

Accroche : Fanciful theories abound as to why the charismatic co-founder of Pink Floyd rejected stardom at the age of 25. What grips, though, in Rob Chapman's life of Syd Barrett is the picture of his later years as a recluse.

*Books, STi* 25/4/10

Certes *Syd Barrett* est au centre du livre mais ce n'est pas sa biographie qui importe. Selon Lynn Barber, le repère, ce sont les explications de la rupture dans sa vie : *theories*, donc construction subjective, non pas description inscrite dans le temporel.

(5) From conception to birth, NAMING A NOVEL<sup>27</sup> is nine months of angst

après l'accroche, voici les premiers paragraphes du texte. Les coupes indiquent le changement de paragraphe :

*Naming novels is like naming children.* My wife and I went to the wire for all three of ours, not deciding until the six-week time limit was up [...] So it is with novels. Even the analogy with giving birth seems to work. [...] At the first draft stage, my new novel was called "The Long Swim".[...] My agent was uncertain about the title. So it became "Certainty" [...]. Then another book was published with that same title. [...]

Nigel Farndale, *STe* 24/1/10

---

27. « Comment « comment choisir le titre d'un roman ».

Sont ici comparées deux situations de même nature mais appliquées à deux classes d'objets différents (*children, novels*). Deux composantes seulement mais le nombre de constituants ne modifie en rien le travail sur la classe. Comme en (3), et même (4), un protagoniste est concerné mais pour illustrer une généralité – les propriétés d'une situation – dont le gérondif rend compte.

#### 4.2. Le rendu passif et le quantitatif

Comme prévisible, le rendu passif opère à l'inverse du gérondif. Ainsi, l'exemple (19) d'André Gauthier, *Desert rhinos dehorned*, centre l'attention du lecteur sur le sort d'une classe unique, les rhinocéros. La même technique vaut en (6), (7) et (8) où l'article s'attache à des singletons : *defect, Conan Doyle's lost 'afterlife' painting, BP* et à leur état au moment d'écriture de l'article :

(6) *Defect noticed too late*

We have helped our daughter financially to purchase her first home. It is a one-bedroom ground-floor flat in a Victorian conversion in London.[...]

On viewing the flat after she moved in, I was alarmed to find a gap between the outside wall and the extension...

*Life, Ste 7/2/10*

(7) *Conan Doyle's lost 'afterlife' painting found*

titre précédant

A painting of the ghosts of dead soldiers, bought by Sir Arthur Conan Doyle in his quest to make contact with his dead son, has surfaced in Australia...

Richard Brooks, *Ste 25/4/10*

(8) *BP warned of rig fault 10 years ago*

BP faces fresh questions over the cause of the Gulf of Mexico oil spill after it emerged that problems with the type of equipment that led to the disaster were first reported a decade ago.

In June 2000, the oil giant issued a "notice of default" to Transocean, the operator of the rig that blew up last month.

Danny Fortson, *STe 2/5/10 – Business*

Même si (6) commence par situer le problème, l'objet de la lettre, c'est la faille structurelle entre deux parties de la construction qui est repère. Ce défaut existe bel et bien au moment où le lecteur-

énonciateur s'exprime. L'analyse s'applique aussi au tableau appartenant à Conan Doyle et à la plateforme pétrolière de BP : vision quantitative de ces occurrences comme dans le cas des rhinocéros préservés des braconniers. Dans toutes ces situations, il s'agit d'occurrences singulières validées au moment d'énonciation.

## 5. STATUT DE LA NOMINALISATION EN *-ING*

5.1. Dans les titres, gérondif et rendu passif permettent, on l'a vu, le jeu sur le repérage discursif : avec le gérondif, c'est la nature de l'événement qui sert de repère au discours ; avec le passif, c'est l'état du point d'application. Les deux orientations possibles de la diathèse en anglais ne permettent aucune ambiguïté quant aux intentions de signifier du journaliste-énonciateur. Est-ce là raison suffisante pour que la nominalisation soit totalement absente des titres avec les verbes *transitifs* et quasi absente avec les *intransitifs* renvoyant à la disparition du référent alors qu'il s'agit pourtant de la seule solution envisageable ? Ou bien est-ce parce qu'avec les transitifs elle introduit de l'ambiguïté en supportant ou une orientation similaire à celle du gérondif ou une orientation similaire à celle du passif ?

Comme signalé en 3.2, avec les intransitifs du corpus, le rapport source-point d'application est remplacé par une transformation interne supportée par le seul objet (*a*) représenté dans la relation :  $a_i$  devient  $a_j$ . On est en droit de penser que, faute de source externe possible, il y a là raison pour que le gérondif soit exclu ; de même pour le point d'application, ce qui rend la passivation non pertinente. Il n'en reste pas moins que le passage du temps *affecte* l'objet  $a_i$ - $a_j$ , d'où la mise en œuvre d'une quantification de l'occurrence, à la manière de celle intervenant dans le rendu passif des transitifs<sup>28</sup>. Pour toutes ces raisons, on est tenté de remplacer le schéma  $\langle arb \rangle$  par son complémentaire dans TOPE :  $\langle ()r() \rangle$ , schéma de notion prédicative où le relateur *r* porte la charge du rapport entre les deux états  $a_i$  et  $a_j$  de l'objet représenté.

5.2. La présence de la préposition *of*, qui sépare les deux parties nominales de sa syntaxe, accrédirait cette dernière hypothèse. Dans

28. On pourrait utiliser la glose pour faire apparaître le morphème *-en*, marquant la quantification de l'occurrence. Mais cette fois, ce n'est pas avec *be* mais avec *have* qu'il est associé : *The IPCC has withered away* ; *The Middle Ages have waned* ; *the deserts could have turned green by + date*, la nécessité de cette dernière montre bien qu'une clôture du processus est indispensable.

l'article d'André Gauthier, *of* est comparé à « l'image miroir de *be* ». On pourrait préférer y voir un représentant de  $\underline{\in}$  avec ses deux orientations possibles. Orienté pointes à droite,  $\underline{\in}$  indique que le repère de l'énoncé est à droite ; orienté pointes à gauche, le repère est lui aussi à gauche. Cette symétrie n'est pas de mise dans TOPE : il ne suffit pas d'inverser les orientations. En fait, elles s'enchaînent dans un ordre contraint.

Première opération, c'est *rb* qui est repère (« la nature de ce qui est envisagé dans la situation » = qualitatif), la source *a* de la relation  $\langle arb \rangle$  est repérée ; à témoin ces légendes : *Leaping soon: giant GM salmon*<sup>29</sup> ; *Mixing passion and precision: Segnit*<sup>30</sup> - ( $a \in rb$ ). Deuxième opération, pour que le point d'application puisse être repère, il faut que la validation du rapport (prédicat *-b*) soit envisagée comme acquise (renvoi au quantitatif). En d'autres termes, il faut que l'existence de l'événement représenté soit posée, au moment  $t_0$ , repère de l'énoncé. Les deux orientations de  $\underline{\in}$  entrent donc en jeu ; c'est ce qui justifie la coexistence des deux faces du paramètre (QNT/QLT) assurée par *of* dans la nominalisation.

5.3. Cette valeur attribuée à *of* vaut pour les deux types de verbes dans les titres. Il est cependant plus facile de montrer son rôle de Janus sur les transitifs. À témoin le titre du tableau d'Ofilé mais surtout, ceux du Caravage ou de del Piombo, *The Raising of Lazarus*. Sur le plan pictural, les deux protagonistes figurent sur les tableaux. Le Caravage met Lazare au centre, Jésus sur la gauche (*Lazarus is raised from the Dead by Jesus*) ; chez Del Piombo, Jésus est plus central que le ressuscité<sup>31</sup> (*Jesus raises Lazarus from the Dead*). Les deux protagonistes peuvent tous deux prétendre au statut de repère. C'est la disposition du tableau qui incite à choisir entre source (Jésus) et point d'application (Lazare). Le *of* du nominal introduit une altérité entre les deux repères possibles. Le choix ne peut se faire sans recours à un cotexte. Sans doute est-ce la labilité de cette syntaxe qui incite les journalistes à ne pas la favoriser dans les titres alors qu'en peinture, le rapport tableau-titre fournit immédiatement un cotexte interprétatif.

29. « Le saut est pour demain pour le saumon OGM géant ».

30. « Mélange de passion et de précision chez Segnit ». Articles accompagnés d'une photo et de sa légende : sous une photo de N. Segnit et sous celle d'un saumon surgissant de l'eau (*STi* 27/6/2010).

31. Source : les illustrations de Wikipedia à partir du titre du tableau.

## 6. GERONDIF OU/ET NOMINALISATION DANS LES TEXTES : DEUXIEME SYSTEME D'AJUSTEMENT

La double face associée au nominal vaut aussi dans les textes mais, alors, si le schéma se prête à la labilité du repérage, la présence d'un cotexte modifie profondément les raisons du choix entre les syntaxes étudiées ici.

En effet, dans la première partie, le choix du titre dépend *a posteriori* des intentions de signifier exprimées dans l'article lui-même : soit le repère est l'événement, soit c'est l'état du point d'application, d'où le gérondif ou le rendu passif, la nominalisation n'intervenant que dans le cas des verbes intransitifs où c'est l'existence de l'objet-repère qui est en cause. Du point de vue de l'énonciateur-journaliste, difficile de parler de *cataphore* à propos du rapport texte-titre<sup>32</sup> alors que, dans les textes, la linéarité du discours oblige à tenir compte d'une première formulation posant un repère pour qu'ensuite des *anaphores* apparaissent, et ce, pour les deux protagonistes du discours. Il y a toujours ajustement intentions de signifier-choix d'une syntaxe mais cette fois, la nature du prédicat n'influe en rien : le gérondif n'apparaît qu'avec des verbes transitifs dans le corpus. Il entre en concurrence avec la nominalisation : en fonction du travail énonciatif sur (QNT/QLT) dans le texte, si c'est Qlt qui prédomine, c'est le gérondif qui apparaît ; si c'est Qnt, c'est le nominal.

Complémentaires, les deux syntaxes sont soit mutuellement exclusives, soit susceptibles de s'enchaîner mais dans un ordre *non* aléatoire. Sous quelles conditions énonciatives le repérage impose-t-il l'une ou/et l'autre ? C'est à l'examen de ces possibles que cette rubrique 6 est consacrée à travers :

- la comparaison entre les énumérations formées avec l'un ou l'autre des deux rendus ;
- les enchaînements textuels où les deux formes coexistent, dans un ordre obligé explicable ;
- l'existence d'une source énonciative pour les occurrences représentées et ses conséquences sur la détermination des nominaux et la distribution de la modalité appréciative ;
- la redéfinition d'un objet déjà mentionné (*be like ; mean*).

---

32. Par rapport au *lecteur*, le titre peut être envisagé comme cataphorique.

## 6.1. Les énumérations

### 6.1.1. Avec les gérondifs

Les capacités du gérondif à représenter des occurrences purement qualitatives dans les titres valent aussi dans les textes. Elles permettent l'apparition d'une énumération pour expliciter la variété des formes prises par une propriété. Ainsi, en (9), dans un article raillant des législations votées par le parti travailliste. La propriété commune (*offences*), valable pour tout sujet en toute occasion, est suivie d'une classe d'infractions potentielles, non situées elles aussi :

- (9) A selection of comical and duplicated *offences* created by Labour since 1997
- *Carrying grain*<sup>33</sup> on a ship without a copy of the international Grain Code on board.
  - *Shining a light*<sup>34</sup> at an aircraft to dazzle or distract the pilot. [...]
  - *Obstructing workers*<sup>35</sup> carrying out repairs to the Docklands light railway
  - *Keeping a dog on a lead*<sup>36</sup> longer than a maximum length in a designated area [...]
  - *Not having a licence*<sup>37</sup> for a church concert.

STi 14/3/10

Ce même rapport entre une caractéristique (*all sports stars... make a silly mistake*) et la diversité de ses manifestations se retrouve en (10) dans un commentaire où plusieurs sports sont concernés: la classe des occurrences qualitatives apparaît sous forme d'une série de gérondifs ne renvoyant à aucune occurrence particulière :

- (10) "It's the moment that all sports stars dread – when victory is snatched away from them because they make a silly mistake.

---

33. « Transporter du grain sans... ».

34. « Éblouir ou déconcentrer le pilote... ».

35. « entraver le travail des ouvriers... ».

36. « Promener un chien au bout d'une laisse dépassant la longueur maximum... ».

37. « Organiser un concert... sans autorisation ».



*Missing an open goal, fluffing a volley at tennis, kicking a rugby conversion miles wide or dropping a simple catch*<sup>38</sup>.

*Radio Times*, 15-21/06/85,

John Craven's Back Pages : *The slips they call the 'yips'!*

(11) obéit aussi à ce schéma explicatif : l'évocation de la routine quotidienne justifie l'énumération qui suit cette mention. A la différence de (9) et (10), c'est à une origine spécifique, *she*, qu'est liée la propriété, ce qui ajoute au caractère anaphorique de la classe de variétés :

- (11) [...] *she*, Christine, was now the senior of the three august librarians who sat at the northern end of the Bodleian's Lower Reading Rooms where her *daily duties* demanded assistance to both senior and junior members of the University : *checking slips, identifying shelf-marks, suggesting reference-sections, making and taking phone-calls*<sup>39</sup> (one, yesterday, from the University of Uppsala).

Colin Dexter, *The Wench is Dead*, p. 64

Enfin, après parution d'un article sur le réchauffement climatique, un lecteur met violemment en cause le caractère scientifique des arguments avancés : le titre de l'article<sup>40</sup> suscitant sa réaction (*the great climate-science scandal*) joue le rôle de propriété, source de l'énumération :

- (12) Getting to the bottom of climate change  
*Hiding data, destroying raw data for "lack of storage space", allegedly manipulating data*<sup>41</sup> so it produces the "right" results, *stifling dissent arid debate, colluding on peer reviews*<sup>42</sup> – all sounds pretty unscientific to me.

"The great climate-science scandal", *Focus*, last week

38. « Rater un but facile ; Louper une volée au tennis ; Manquer une conversion au rugby ou lâcher un ballon facile ».

39. « Ses tâches quotidiennes : Vérifier les fiches, identifier le marquage des étagères, suggérer la section où chercher un livre, téléphoner ou répondre au téléphone ».

40. Le lecteur réagit à un article intitulé *The great climate-science scandal* paru la semaine précédente dans le journal.

41. « Dissimulation des informations, destruction des données brutes ..., manipulation éhontée des données... ».

42. « dissensions dans les discussions âpres mises sous le boisseau, ententes secrètes sur les rapports de collègues ».

Comme (11), cette énumération est fondée sur une occurrence particulière là où (9) et (10) renvoient à des comportements habituels. Cette compatibilité des gérondifs avec le général ou le particulier confirme bien que le travail énonciatif se fait sur une propriété des situations représentées, sur leur aspect qualitatif. Le lien entre propriété et classe est de type anaphorique, comme l'est le rapport entre notion et classe dans TOPE.

C'est par comparaison avec les énumérations comprenant des nominaux que la différence entre les deux syntaxes peut apparaître. Les nominaux sont moins nombreux et moins « fournis » dans notre corpus. Leur explication semble plus délicate à cerner que celle des gérondifs.

### 6.1.2. Avec les nominaux en « -ing »

Ces énumérations font-elles aussi intervenir un élément introducteur, mais ce facteur est sans influence sur la syntaxe lorsque la source de l'événement est mentionnée, même s'il est repère pour l'énumération : ex. (21) d'André Gauthier :

(21-AG) There was also a section showing old *news-reels*. I watched three: the one when the Zeppelin Hindenburg exploded on landing [...], *the shooting of Oswald by Jack Ruby*, and *the storming of the Iranian Embassy by the SAS*.

Beryl Bainbridge, *The English Journey*, p. 114

En effet, la présence de la source exclut l'autre syntaxe : *by Ruby* et *by the SAS* valident l'état des choses au moment d'énonciation (passif→Qnt), la structure nominale (*the shooting of Oswald*), elle, spécifie la nature de l'événement (Qlt).

Les deux autres énumérations ne spécifient aucune source :

(13) [L'élaboration du Oxford English Dictionary] :

The new venture that *Trench* seemed now to be proposing would demonstrate not merely meaning, but the history of meaning, *the life-story of each word*. And that would mean *the reading of everything, and the quoting of everything*<sup>43</sup> that showed anything of the history of the words that were to be cited. The task would be gigantic, monumental and – according to the conventional thinking of the times – impossible.

Except that here *Trench* presented *an idea* [...]. *The*

---

43. « Tout lire et tout citer ».

*undertaking of the scheme*<sup>44</sup>, he said, was beyond the ability of any one man.

Simon Winchester, *The Surgeon of Crowthorne*, p. 93

- (14) [La préparation des listes des résultats finaux de l'Université d'Oxford]

Immediately this was done, five copies of *the lists* were redelivered to *the waiting panel*, who would usually be sitting around drinking tea and eating a few sandwiches during the hour or so's interval. There would follow *the long and tedious checking of all results, the spellings of names*<sup>45</sup>, and the details of index-numbers and colleges, before the chairman would read aloud to his colleagues the final version...

Colin Dexter, *The Riddle of the Third Mile*, p. 82

Trench en (13) ne participe en rien aux situations représentées ; en (14), aucun examinateur n'est mentionné dans la préparation des résultats ; bien au contraire, il y a construction d'altérité entre les person(nag)es représenté(e)s et les événements eux-mêmes qui sont les repères dans la situation. Par comparaison, et comme prévisible, les énumérations gérondives favorisent la reconstruction d'une source, soit parce qu'elle est indiquée dans le cotexte avant (les sportifs en (10), la bibliothécaire en (11) *supra*), soit parce qu'elle est impliquée par la nature même de la situation : (9) : toute loi vise la classe des auteurs des infractions qu'elle veut réprimer ou, (12) : c'est la communauté scientifique que le lecteur met en cause.

Mais surtout, la diversité dans les classes de variétés ne répond pas aux mêmes critères : avec les gérondifs, les constituants des énumérations ne sont pas ordonnés : le tennis pourrait intervenir avant le football en (10) alors qu'en (13) et (14) – hypothèse à vérifier – l'ordre d'apparition des nominaux semble correspondre à l'ordre des démarches entreprises dans la situation.

## 6.2. Construction – déconstruction de l'altérité

On peut remarquer que chacune des énumérations de 6.1 emploie soit une syntaxe soit l'autre. Une telle homogénéité n'est pas toujours le cas. Dans les quatre exemples suivants, la syntaxe des constituants peut être homogène comme en (15) et (16) ou hétérogène comme en

44. « Entreprendre un tel projet ».

45. « la longue et ennuyeuse vérification de tous les résultats, l'orthographe des noms ».

(17) et (18). Mais dans tous ces cas, l'énumération s'accompagne d'un changement de repère discursif dans les énoncés où apparaissent les nominaux. On va voir que ce changement relève de l'altérité radicale et tenter de distinguer les conditions discursives qui justifient le choix entre les deux possibles.

En (15), l'altérité tient au fait que ce passage oppose les réactions d'Hamlet à la mort de son père et celles de la cour de Danemark : les nominaux se justifient par la façon dont Hamlet réagit à ce qui se passe sous ses yeux pour s'en dissocier (*Hamlet wants no part of such a world*) ; la mention de la source (*by people*) renvoie à l'explication proposée pour (21-AG) mais la fin de la phrase peut être omise sans que son début change de forme :

(15) 'He, Hamlet, ought to be king. Instead, Denmark is celebrating his mother's marriage to, of all people, his loathsome uncle, who has assumed the throne.

'And what most galls him is *the feigning of grief, the seeming, the wearing of black*<sup>46</sup> [*by people* who can't wait to feast at the marriage tables and disport themselves like animals in their beds]. Hamlet wants no part of such a world.

He won't pretend. He refuses to SEEM. He IS. '[Les mots en petites capitales sont en italiques dans le texte]

Jed Rubinfeld, *The Interpretation of Murder*, p. 433

Altérité en (16) aussi : partant des ouvriers, *attended* pourrait s'appliquer à eux, ce qui est faux ici. D'un repérage par rapport aux animés humains (*they* et *the builders*), on passe à un repérage par rapport aux bruits perçus dans la maison dans une énumération homogène :

(16) [Après la mort de Mrs Ramsay, la maison est à l'abandon et puis un jour, une lettre demande à Mrs McNab, la gardienne, de la remettre en état]

They had *the builders*. Attended with *the creaking of hinges and the screeching of bolts, the slamming and banging of damp-swollen woodwork*<sup>47</sup>, some rusty laborious birth seemed to be taking place, as the women, stooping, rising, groaning, singing, slapped and slammed, upstairs now, now down in the cellars. Oh, they said, the work.

Virginia Woolf, *To the Lighthouse*, p. 209

46. « La douleur feinte, le faire semblant, le port du deuil ».

47. « Les gonds qui grincent et les serrures qui couinent, les huisseries au bois gonflé par l'humidité qui sont claquées et reclaquées ».

L'altérité radicale vaut aussi dans les deux exemples suivants mais s'y ajoute un élément de construction du texte sur le texte, technique qui intervient dans d'autres domaines que celui étudié ici<sup>48</sup>. Ainsi, en (17), les chats, repère-origine de la perception visuelle, ne peuvent jouer le rôle de source des événements qui suivent (*the making of a bed, the sweeping of a floor*) mais, une fois posée qu'ils y sont extérieurs, rien n'empêche de neutraliser l'altérité initiale, ce qui se manifeste par l'apparition de gérondifs. Cette même « technique » se retrouve chez Orwell en (18)<sup>49</sup> :

- (17) Cats will watch creatures, activities, actions unfamiliar to them, for hours. *The making of a bed, the sweeping of a floor, packing or unpacking a case, sewing, knitting*<sup>50</sup> – anything, they will watch. But what are they seeing ?

Doris Lessing, *Particularly Cats*, p. 86-87

- (18) But does this mean that the general public should not be more scientifically educated? On the contrary! All it means is that scientific education for the masses will do little good, and probably a lot of harm, if it simply boils down to more physics, more chemistry, more biology etc, to the detriment of literature and history. Its probable effect on the average human being would be to narrow the range of his thoughts and make him more than ever contemptuous of such knowledge as he did not possess [...].

Clearly, scientific education ought to mean *the implanting of a rational, sceptical, experimental habit of mind*. It ought to mean *acquiring a method* – a method that can be used on any problem that one meets – and *not simply piling up a lot of facts*<sup>51</sup>.

George Orwell, "What is Science?" *Tribune*,  
26th October, 1945

48. Cf. par exemple le passage de *that* à *which* en texte lorsque se suivent plusieurs relatives avec le même antécédent.

49. On remarque en (18) le prédicat *mean* pour expliciter *scientific education*. L'article cité en (5) commence par : *Naming novels is like naming children*. Il serait intéressant d'approfondir l'analyse de cette technique de redéfinition relevant elle aussi de l'altérité : mise en regard de deux niveaux (*mean*) ou comparaison entre deux possibles (*be like*).

50. « Le lit qu'on fait, le sol qu'on balaie, la valise qu'on fait ou défait, la couture, le tricot ».

51. « Qu'on inculque une forme d'esprit basée sur la raison, le doute, la curiosité ; qu'il y ait acquisition d'une méthode de travail et pas seulement une accumulation d'une foule de faits ».

L'ordre dans lequel les enchaînements s'opèrent va du nominal au gérondif. Il semble légitime de considérer qu'il s'agit non d'un hasard mais d'une nécessité et que celle-ci n'infirme pas l'analyse faite à la rubrique 4 *supra* : le changement de repère discursif introduit l'altérité ; celle-ci, une fois introduite, peut être gommée dans la suite de l'énumération. Le choix va du nominal vers le gérondif, mais pas l'inverse : c'est la présence de l'altérité qui impose le choix d'une syntaxe ; une fois la source posée comme repère, le gérondif retrouve sa légitimité.

D'autres exemples seraient nécessaires pour confirmer l'intérêt linguistique de ce système d'enchaînement. Ce qui semble exclu, c'est qu'il relève de simples considérations stylistiques. A partir du moment où un même phénomène discursif s'applique à des exemples qui n'ont rien en commun, on est en droit de penser qu'il s'agit d'un comportement langagier analysable et reproductible.

### 6.3. Repérage d'une occurrence par rapport à une source énonciative

Plusieurs éléments favorisant l'apparition de nominaux, déjà ébauchés en (16) et (17) notamment, sont franchement exploités dans les extraits qui vont suivre. Il s'agit de syntaxes renvoyant à la représentation de la perception, visuelle certes mais surtout auditive dans le corpus recueilli ; d'autre part, de situations introduites par une prédication d'existence. Les deux types d'exemples sont regroupés car ils semblent relever de la même problématique. De plus, sur le plan syntaxique, dans les deux cas de figure, les nominaux peuvent avoir des déterminants autres que *the*. Pourquoi ce changement ?

Dans les deux cas, on a affaire à la représentation d'une occurrence singulière repérée par rapport aux coordonnées d'un énonciateur au moment de son énoncé.

#### 6.3.1. Représentation d'une occurrence de perception et anaphore

Ainsi, en (19), (20) comme en (21), le texte mentionne la source énonciative (*she*) et ses perceptions (*could see* suivi de *see*, puis deux fois *could hear* ; *she heard... and thought* ; *she saw*) :

- (19) In the darkness *she* could see only the glass facings of the *clocks*, reflecting the streetlamps in Crooked Alley and the moonlight which pierced some ragged clouds; *she* saw only streaks of light, while the dials remained obscured. But *she* could hear them all around her; *she* could hear *the* *whirling* of

*the orrery, the rustling of the hour-glass, the clanging of the marine chronometer, the faint ticking of the pocket watches and the darker beat of the grandfather clocks*<sup>52</sup>. And she moved among them, putting out her hands to steady herself in the darkness, [...].

Peter Ackroyd, *First Light*, p. 242

- (20) *Mrs. C.* was now finding that though *certain tunes* seemed to repeat themselves at random, suggestion and environment and context played an increasing part in stimulating or shaping her hallucinations. Thus, once as she was approaching a church, she heard a *huge rendering of "O Come, All Ye Faithful"*<sup>53</sup> and thought at first that it was coming from the church. After baking a French apple cake, she hallucinated bits of "Frere Jacques" the next day.

Oliver Sacks, *Musicophilia*, p. 58

- (21) As the car turned left at Carfax, down towards St Aldate's police station, *she* saw a dozen or more head-jerking *pigeons* pecking at the pavement; and then fluttering with sudden *loud clapping of wings*<sup>54</sup> up to the tower above them. Taking flight. Free! And Margaret Daley, her head now throbbing wildly, wondered if she would ever herself feel free again...

Colin Dexter, *The Way through the Woods*, p. 250

Le fait qu'il s'agisse d'une représentation d'occurrence favorise la diversification des marqueurs de détermination. En dehors de *the* en (19), issu d'un fléchage à partir de *the dials remained obscured*, en (20) et (21), on a et Ø. Et la présence du prédicat d'existence accompagne cette même compatibilité avec une délimitation de l'occurrence par *a* – (20) et (21) – ou par une appréciation de la quantité présente dans la situation : *much* en (24), *not the slightest* en (26) et *little* en (26).

### 6.3.2. Prédication d'existence d'une occurrence

En effet, dans une occurrence repérée par rapport au moment d'énonciation, l'énoncé rend compte d'observables pour l'énonciateur,

52. « Le ronron du planétaire, le bruissement du sablier, le tictac des montres de gousset, les battements de l'horloge marine et celui plus sourd du balancier des comtoises ».

53. « Le son puissant d'une interprétation de "Venez, venez, ô vous, fidèles croyants" ».

54. « Et soudain ils s'envolent, dans un battement d'ailes puissant ».

qu'ils soient issus d'un constat visuel immédiat – (24), (25) – ou relèvent d'une conclusion liée à des faits avérés – (22), (23), (26) – l'énonciateur se confondant parfois avec le narrateur :

(22) On viewing the flat after she moved in, I was alarmed to find a gap between the outside wall and the extension [...]. I believe that the gap was obvious and should have been noted by the surveyor and reported, but *there seems to be a washing of hands of this issue*<sup>55</sup>.

“Defect noticed too late”, *STe*, section *Life* 7/2/10

(23) Dr Alan Hardinge put the phone down slowly. A fluke he'd been in his rooms really. But he supposed McBryde would have caught up with him somewhere, sometime; there would have been a morning or an afternoon or an evening when *there had to come a rendering of accounts*<sup>56</sup>, a payment of the bill, eine Rechnung, as the Germans said.

Colin Dexter, *The Way through the Woods*, p. 210

(24) Morse spoke to her for several minutes, and this time too *there was much nodding of the head and pointing*<sup>57</sup>.

Colin Dexter, *Last Bus to Woodstock*, p. 183

(25) [Morse] walked across the street [...] admiring the clean-cut architecture, and the progressively foreshortened oblongs of the window-frames, behind which [...] *there was not the slightest twitching of the curtainings*<sup>58</sup>.

Colin Dexter, *The Riddle of the Third Mile*, p. 153

(26) Some brutal encounters, suivi de l'accroche :

*There's* drama here, but *little settling of scores*<sup>59</sup> in the former US Treasury secretary's 'crisis' memoir.

“Dominic Lawson analyse *On the Brink* de Hank Paulson”,  
*STi* 7/2/10

55. « Il semble bien que tout le monde se lave les mains de ce problème ».

56. « Où il fallait rendre des comptes ».

57. « Et cette fois aussi elle hochait la tête encore et encore et pointait du doigt une direction ».

58. « Personne ne se manifesta derrière les rideaux ».

59. « Peu de règlements de compte... ».



## CONCLUSION

Au terme de ces pages deux éléments ressortent :

- dans la première partie, la très faible représentation des nominaux dans les titres de presse. L'interrogation à ce sujet a conduit à analyser l'importance des propriétés notionnelles des prédicats intransitifs liés soit à l'apparition, soit à la disparition du seul référent représenté dans la relation donnant naissance au nominal. Il semble que seuls les prédicats de ce type favorisent l'usage de nominaux dans les titres : est-ce vraiment le cas ?

Ce qui est certain, c'est qu'un tel ajustement ne dépend pas directement de la teneur de l'article et d'un choix énonciatif. Comme dans les rendus passifs des verbes transitifs, l'accent est mis sur l'état de *b* au moment  $t_0$  mais en l'absence de source, l'évolution de *b* est liée au passage du temps. Le nominal est alors la seule solution possible. La syntaxe est donc contrainte avec ces prédicats alors qu'avec les transitifs, l'énonciateur choisit la forme active ou passive de la diathèse en fonction de ses intentions de signifier dans l'article ;

- dans la deuxième partie, la linéarité des textes favorise l'apparition de divers systèmes anaphoriques. Ici encore, le choix énonciatif est limité : la forme des énumérations est liée à la représentation de la situation. Dans tous les exemples de notre corpus sauf (16, 17, 18), il y a homogénéité dans la syntaxe des constituants. Lorsque l'hétérogénéité apparaît, elle est liée au changement de repère discursif avec, ici aussi, un ordre nominal-gérondif qui semble s'imposer. Partant d'une altérité radicale entre deux repères possibles, le passage d'une syntaxe à l'autre est le signe d'une neutralisation de l'altérité originelle. A-t-on affaire à un choix énonciatif ou ne vaudrait-il pas plutôt dire qu'il s'agit d'un ajustement permettant au couple énonciateur-coénonciateur de contrôler l'interprétation des repérages ? La deuxième solution est tentante. Seul le recueil d'un corpus plus fourni pourrait le confirmer. Néanmoins, l'« hétérogénéité » accompagnant le changement de repère discursif est présente dans d'autres domaines syntaxiques, notamment dans les fléchages en *the* suivis de fléchages déictiques en *this*.

Bien d'autres pistes restent à explorer – notamment la reformulation au moyen de *mean* ou *be like*, le rapport entre gérondif et modalité appréciative en position attribut dans l'énoncé. En bref, ce travail est plus un questionnement qu'une étude conclusive. Le but initial de retravailler sur les propositions d'André Gauthier en prenant deux angles d'attaque, les titres de presse et les enchaînements discursifs, a été d'un grand soutien dans cette réflexion.

## BIBLIOGRAPHIE

- ADAMCZEWSKI, Henri, 1982, *Grammaire linguistique de l'anglais*, Paris, Armand Colin.
- COTTE, Pierre, 1996, *L'explication grammaticale de textes anglais*, Paris, PUF.
- GAUTHIER, André, 1991, « (The) teaching (of) English in France », *Cahiers Charles V*, n°13, *Travaux de linguistique énonciative*, Université Paris VII, p. 79-101.
- GAUTHIER, André, 1997, « Salted food doesn't eat *Cahiers Charles V*, n° 23, *La transitivité*, Université Paris VII, p. 47-61.
- LEES, Robert B., 1963 (1968), *The Grammar of English Nominalizations*, 5<sup>e</sup> édition, La Haye, Mouton (1<sup>re</sup> éd. La Haye/Bloomington, Mouton & Co/Indiana University).

## Corpus

- ACKROYD, Roger, 1989 (1990), *First Light*, Londres, Abacus.
- BAINBRIDGE, Beryl, 1984, (1985), *English Journey*, Londres, Fontana Paperbacks.
- DEXTER, COLIN, 1975 (1977), *The Last Bus to Woodstock*, Londres, Pan Books.
- DEXTER, Colin, 1983 (1984), *The Riddle of the Third Mile*, Londres, Pan Books.
- DEXTER, Colin, 1989 (1990), *The Wench is Dead*, Londres, Pan Books.
- DEXTER, Colin, 1992 (1993), *The Way through the Woods*, Londres, Pan Books.
- HUIZINGA, Johan, 1955, *The Waning of the Middle Ages*, Londres, Penguin Books.
- LESSING, Doris, 1984, *Particularly Cats*, Londres, Panther Books.
- OSBORNE, Roger, 1998 (1999), *The Floating Egg*, Londres, Pimlico.
- RUBENFELD, Jed, 2006 (2007), *The Interpretation of Murder*, Londres, Headline Publishing Group.
- SACKS, Oliver, 1985 (1986), *The Man who Mistook his Wife for a Hat*, Londres, Picador.
- SACKS, Oliver, 2007 (2008), *Musicophilia*, Londres, Picador.
- WINCHESTER, Simon, 1998 (1999) *The Surgeon of Crowthorne*, Londres, Penguin Books.
- WOOLF, Virginia, 1927, *To the Lighthouse*, New York, Harcourt and Brace.